

E11 - The Fists of Betrayal! Takeda's Sorrowful Past!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:09] ---

I always found an excuse

[00:14] ---

so I didn't have to deal
with what I didn't like

[00:17] ---

It's quite meaningless, isn't it?

[00:27] ---

No matter what kind of master they are

[00:32] ---

they didn't become
masters just in one day

[00:36] ---

Embrace the ideal image in the heart

[00:40] ---

Without saying meaningless things

[00:45] ---

Without looking aside

[00:48] ---

But if I feel like bursting
into tears, giving it up

[00:53] ---

and losing to my own weakness

[00:58] ---

I put myself in a bird cage

[01:02] ---

and push it into the valley

[01:06] ---

For those who believe in me more
than anyone else and for my belief

[01:15] ---

I can be strong

[01:18] ---

I just have to stick to it

[01:31] ---

Don't throw them around too much.

[01:34] ---

What would you do if they died?

[01:35] ---

Shut up! I'm sick and tired
of your way anyway!

[01:39] ---

When I'm pissed off,

[01:39] ---

I don't care who you are,
I'll throw your ass around!

[01:41] ---

I'm a delinquent
because I can do that!

[01:45] ---

Please give me a break!

[01:47] ---

Well, I guess I can say
the same about myself.

[01:49] ---

Stop it!

[01:56] ---

Let go of my classmate!

[01:58] ---

See? I told you!

[02:01] ---

Is he some kind of idiot?

[02:05] ---

Human beings basically prefer
to do the right thing.

[02:08] ---

But you know, Shirahama-kun,
people like that are nothing but fools!

[02:15] ---

The look in his eyes suddenly changed!

[02:18] ---

We have been ordered
to just bring you in,

[02:21] ---

but considering how much
you've messed around with us already,

[02:27] ---

we can't just invite you there, you know.

[02:30] ---

Right?

[02:31] ---

P-Please stop it! There's no reason
why we should fight each other!

[02:35] ---

You wasted a month of our time!

[02:38] ---

So we have every reason to fight you!

[02:45] ---

Oh? Trying to stop Ukita's
famous shoulder throw?

[02:58] ---

You little shit!
Now you really pissed me off!

[03:02] ---

C-Calm down! Let's just calm
down and talk about this!

[03:10] ---

And when you get closer,

[03:11] ---

you take my neck and kao loi! [finish]

[03:21] ---

That was just a conditional response!
What have I done?

[03:32] ---

You can kick or throw me.
Do whatever you like.

[03:35] ---

Let's go with a ten count,
three knock down rule.

[03:38] ---

In other words, you lose by KO if
you go down three times in one round.

[03:42] ---

He's laughing... He's pretty confident!

[03:46] ---

Now that it's started,
there's nothing I can do about this!

[03:48] ---

I'll show him the Muay Thai that was
passed down to me by Apachai-san!

[03:57] ---

Down!

[03:59] ---

Now let's count. One! Two!

[04:04] ---

What was that just now?

[04:06] ---

He's using only his right hand,

[04:07] ---

but he hit me at least
one... two... three times!

[04:11] ---

I have to somehow land a punch
and stop his movement!

[04:21] ---

Looks like you know
a little about karate.

[04:24] ---

Come on.

[04:26] ---

Damn it!

[04:31] ---

Although in my opinion
you're nothing but an amateur!

[04:36] ---

This isn't the same
as sparring with Miu-san,

[04:38] ---

but I still can't even graze him.

[04:41] ---

He not only has quick punches,
but also he's got the perfect defense!

[04:44] ---

I need to land a punch!

[04:47] ---

Oh, no!

[04:54] ---

I-I can't... I am no match for him!

[05:00] ---

That's the second down.
One more down and you will lose.

[05:07] ---

I was trying to tell you.

[05:08] ---

You should've just dumped
your friends in the first place.

[05:12] ---

What do you think?
Have you changed your mind?

[05:17] ---

It feels like I'm drifting out
of consciousness.

[05:20] ---

Huh?

[05:21] ---

--What was it?

--1! 2!

[05:21] ---

--What was it?

--One! Two!

[05:23] ---

--Oh well, I guess it was a bit too much for an amateur, huh?

[05:25] ---

--Apachai-san was saying
something about...

--Oh well, I guess it was a bit too much for an amateur, huh?

[05:27] ---

A boxer's punches are...

[05:29] ---

"Boxer"?

[05:30] ---

That's right... It's a boxer...

It's a boxer's weakness...

[05:36] ---

You can still get up, huh? Very good.

[05:40] ---

A boxer's weakness is...

[05:44] ---

Ti lan!

[05:51] ---

A low kick?

[05:57] ---

Whoa!

[06:02] ---

Was attacking on my knee
just a feint? How clever!

[06:05] ---

Anyway I thought he was a wuss, but...

[06:09] ---

You bastard!

[06:13] ---

His lower body strength is incredible!

[06:16] ---

Besides, it doesn't seem that karate
is the only thing he knows...

[06:21] ---

What's the deal with this guy?

[06:23] ---

The boxer's weakness is...

[06:25] ---

The lower body!

[06:31] ---

Did it work?

Apachai-san, the ti lan worked!

[06:40] ---

Not bad...

[06:49] ---

This is exactly what I learned!

Suddenly the way he moves became slow!

[06:54] ---

Ti kau kon!

[07:04] ---

What's wrong? Why did you stop?

[07:08] ---

The gong rang. We're supposed
to take a 3-minute break, right?

[07:11] ---

What?

[07:16] ---

You really are stupid, you know that?

[07:19] ---

What?

[07:21] ---

It's one minute.

It's a one-minute break.

[07:24] ---

Oh, right.

[07:32] ---

Isn't it better for you to sit down?

You won't recover.

[07:37] ---

I'm not tired at all. Don't put me
in the same category as you amateur.

[07:43] ---

Damn, are you kidding me? I will never
be able to get up if I sit down now.

[07:48] ---

At any rate, the force
of his low kick was...

[07:54] ---

Kenichi Shirahama...

[07:58] ---

Who are you?

[08:25] ---

Apachai-kun, what are you doing?

[08:35] ---

I'm putting up a good luck charm

in hopes that Kenichi

[08:37] ---

will make it back here safely.

[08:39] ---

I don't know why

I'm feeling uneasy today.

[08:42] ---

I have a bad feeling about this.

[08:43] ---

That curse... I mean, that charm...

Did Shigure show you how?

[08:49] ---

Ahem!

[08:51] ---

I certainly hope nothing bad

happens to Kenichi-kun...

[09:06] ---

Now that I think about it,

[09:07] ---

this guy really has been fighting

only with his right hand.

[09:11] ---

Who knows, he could be

more honest than I thought.

[09:13] ---

He smashed the chalk up in the air?

What a sharp jab!

[09:18] ---

I used to be a professional boxer.

[09:21] ---

As a handicap, I'll fight you

only with my right hand.

[09:24] ---

Excuse me. Can I ask you one thing?

[09:28] ---

What is it?

[09:29] ---

Why did you quit boxing?

[09:33] ---

You don't have any problem asking

someone a hard question, do you?

[09:36] ---

You'll end up losing friends if you're

not sensitive about stuff like that.

[09:40] ---

I'm sorry! I won't ask again.

[09:42] ---

Well, I guess you wouldn't
mind losing friends.

[09:44] ---

After all they're the kind of people,

[09:46] ---

who would abandon you after
you came to rescue them.

[09:49] ---

W-Wait up!

[09:55] ---

Besides, there's nothing better
than having no friends.

[09:58] ---

If you don't have any,
you'll never end up looking like a fool.

[10:02] ---

Just like how it happened to me.

[10:06] ---

I don't mean to brag, but I used to
be a pretty promising rookie boxer.

[10:11] ---

Looking good, Takeda!

[10:15] ---

You too, Ikeshita.

[10:18] ---

And I used to have a friend whom
I went through intensive trainings with

[10:22] ---

and aimed for the top together.

[10:24] ---

That's right. To me,
Ikeshita was a comrade in a war.

[10:29] ---

Good luck to you on tomorrow's match!

[10:36] ---

Hey, Ikeshita!

[10:38] ---

Ikeshita! Ikeshita!

[10:41] ---

Ikeshita!

[10:43] ---

Just hang in there!

[10:46] ---

To be honest with you,
I hesitated about going to help him.

[10:49] ---

I had a very important match

on the following day.

[10:53] ---

I couldn't afford to cause
any problem for myself.

[11:01] ---

Well, it's time to resume the fight.

[11:04] ---

Hey, wait! I want to hear
the rest of the story!

[11:12] ---

You're pretty persistent, aren't you?

[11:14] ---

The outcome is pretty obvious,
don't you think?

[11:16] ---

Th-That was close! I was really
getting into his story...

[11:21] ---

A boxer's weakness
is the lower body.

[11:24] ---

I'm going to stop
him with a low kick!

[11:36] ---

It's okay that he can dodge them,

[11:37] ---

as long as I can have him
focused on the lower area!

[11:43] ---

Give me a break!

[11:44] ---

He's trying to make me go down
using a wide-open high kick?

[11:47] ---

Don't mess with a boxer!

[11:54] ---

He is fast after all...
I couldn't see a thing!

[11:58] ---

Crap...

[12:04] ---

M-Man, you scared me!

[12:07] ---

What a punch! It was so
fast I couldn't see it!

[12:11] ---

In that case, you look at your

opponent's shoulder and guess the speed.

[12:15] ---

I think it's about time
for me to finish you off!

[12:17] ---

If it goes on any longer,
my legs will give out on me.

[12:24] ---

Don't tell me he just
predicted my punch!

[12:33] ---

So this is the power
of a professional boxer?

[12:41] ---

If I hadn't had the sparring
practice with Apachai-san,

[12:44] ---

I would've been
finished already for sure!

[12:50] ---

About the story you were
telling me earlier...

[12:52] ---

You ended up going to
help him, didn't you?

[12:54] ---

Of course.

[13:02] ---

You wouldn't abandon your friend
when he's in trouble, would you?

[13:05] ---

But I was naïve...

[13:17] ---

Hey, Ikeshita! Are you all right?

[13:20] ---

Why you!

[13:22] ---

Takeda!

[13:35] ---

You son of a bitch! Die!

[13:46] ---

Are you all right, Ikeshita?

[13:48] ---

Damn it! There were
just too many of them!

[13:51] ---

We managed to fight off

those thugs, but...

[13:55] ---

But of course, I wasn't able to go
to the match on the following day...

[14:00] ---

And all the other matches after that...

[14:04] ---

My life as a boxer
ended with the injury.

[14:09] ---

But my friend...

[14:11] ---

He steadily pursued the path
as a professional boxer.

[14:24] ---

Yo, Ikeshita! I heard that
you've been doing pretty well!

[14:27] ---

Oh, yeah... Sorry,
I'm in the middle of practice.

[14:36] ---

What do you think?
It's pretty pathetic, right?

[14:40] ---

That's why...

[14:42] ---

That's why I just have
to make guys like you,

[14:46] ---

who believe in the illusion
of friendship, realize the truth!

[14:53] ---

Those two you tried to
protect are long gone!

[14:55] ---

What you are doing right now
is completely meaningless!

[15:11] ---

Get it now?

[15:13] ---

That's not true...

[15:17] ---

I didn't come here
for anyone particular.

[15:20] ---

I came here for myself!

[15:23] ---

Why you...

[15:26] ---

I couldn't stand the idea of abandoning
my friends more than getting beat up!

[15:30] ---

So to me, it doesn't matter
if those two aren't grateful to me

[15:33] ---

or if I suffer a loss!

[15:35] ---

Shut up!

[15:36] ---

I don't ask for anything
and I have no regrets!

[15:39] ---

Shut up!

[15:41] ---

Because...

[15:44] ---

...friendship isn't negotiable!

[16:01] ---

Hurry! Climb up!

[16:04] ---

Damn it! How could this happen?

[16:22] ---

"Class 1-E"

[16:24] ---

Pansies are also known
as tricolor violets.

[16:28] ---

Did you all know that?

[16:30] ---

Ono-sensei, please stay on the subject!

[16:33] ---

He sure is taking long...
This isn't right.

[16:35] ---

He hasn't returned ever since
he left for the restroom,

[16:37] ---

and the class is about to end.

[16:40] ---

I wonder what the piece of paper said...
If I could see it I'd be able to...

[16:46] ---

No way. Reading it without his permission
is the rudest thing I could do...

[16:58] ---

"Dangerous"

[17:01] ---

May I go to the bathroom?

[17:03] ---

Sudden urge, huh?

It's okay, you can go.

[17:11] ---

I must hurry!

[17:15] ---

Hurry up and use your left hand!

We're not fighting anymore, you know!

[17:19] ---

Use your left hand

and pull yourself up!

[17:22] ---

Sorry, but I can't move my left arm!

[17:25] ---

You can't move your left arm?

[17:27] ---

I told you, remember?

[17:28] ---

I fought for my friend

and made a fool out of myself.

[17:32] ---

Because of the injury I suffered

in that fight, my arm is dead.

[17:40] ---

I didn't quit boxing!

I couldn't box anymore!

[17:47] ---

Let go of my hand.

You're gonna fall, too!

[17:52] ---

Don't put yourself at risk

just to help others!

[17:55] ---

You'll surely regret it!

[18:07] ---

What the...

[18:08] ---

Who was that and from what class? Huh?

[18:11] ---

This is strange.

[18:13] ---

Not good. Especially not now...

[18:15] ---

I'm running out of time!

[18:19] ---

It's okay! I'm not going to make it!

[18:30] ---

Stop it! You've done enough!

You're gonna fall, too!

[18:33] ---

It's not going to work!

There's no way you can pull me up!

[18:37] ---

What? What the hell?

[18:46] ---

What the hell are you two doing?

[18:48] ---

You're gonna die if you fall!

[18:56] ---

Kenichi-san!

[19:03] ---

Now I'm mad!

[19:06] ---

Why you!

[19:07] ---

What the hell?

[19:10] ---

What are you doing,
attacking me all of a sudden?

[19:18] ---

"Koetsuji Bonesetter's Clinic"

[19:22] ---

Please see him!

[19:23] ---

Oh, there you are!

I've been waiting.

[19:26] ---

Miu-san went a little crazy...

[19:30] ---

Boy, she's an unbelievably powerful girl.

[19:32] ---

I might fall in love with her.

[19:34] ---

I-I didn't do anything wrong! Hmph!

[19:39] ---

Now I'm done treating Kenichi-kun
and the judo guy over there,

[19:45] ---

"Healthy!!"

[19:46] ---

the problem now is you right there.

[19:48] ---

Uh...

[19:50] ---

Judging from your physique,
I'm guessing you're a boxer...

[19:52] ---

Huh? Yeah...

[19:54] ---

Don't worry about me.

[19:56] ---

I'm used to having
injuries like this.

[19:58] ---

Not that injury...

[19:59] ---

I'm talking about the older injury.

[20:02] ---

The left arm that you
can't seem to move.

[20:05] ---

How do you know about it?

[20:06] ---

I don't recall ever
telling you about it!

[20:08] ---

I'm a professional after all.

[20:18] ---

You must've had a lousy doctor.

[20:20] ---

It seems that they only
treated the fractured bone.

[20:25] ---

However, the reason why you
can't move your left arm is

[20:28] ---

because of the compressed nerves
caused by your disjointed spinal cord.

[20:32] ---

What do you think you're doing?

[20:40] ---

What's going on? It just moved!
It really moved! Right?

[20:44] ---

It did!

[20:45] ---

I'm a professional.

[20:47] ---

Y-You mean my left arm can be fixed?

[20:52] ---

Of course it can,
just like it's supposed to be.

[20:55] ---

In my opinion,
it won't take much to fix it.

[20:58] ---

There he goes again
with his own common sense!

[21:00] ---

Um... But I can never box again, right?

[21:05] ---

Boxing? You must be kidding me!

[21:12] ---

You can even aim for the world
championship in arm wrestling!

[21:20] ---

All right!

[21:22] ---

"Ryozanpaku"

[21:24] ---

It seems like Kenichi managed
to get through it okay.

[21:29] ---

I'm so happy! The lucky charm
Shigure showed me really worked!

[21:41] ---

Now, let's continue
with the treatment.

[21:43] ---

It's going to hurt a little,
so I'll do it on the count of three.

[21:47] ---

Okay.

[21:49] ---

One! Two!

[21:51] ---

"Koetsuji Bonesetter's Clinic"

[21:51] ---

You liar!

[21:54] ---

You can call me whatever you want.

[21:56] ---

It works better that way because
your body is more relaxed.

[21:58] ---

Now let's do it again.

[22:00] ---

Hold on just a second!

[22:02] ---

How many times are
you going to do that?

[22:06] ---

This is my own bonesetting method.

[22:08] ---

It's nothing.
It'll hurt only 732 times!

[22:15] ---

Hang in there! Think about it!
You'll get to box again, you know!

[22:19] ---

You can do it!

[22:21] ---

You say that because
this is not your problem!

[22:23] ---

I don't know why...

[22:25] ---

Why am I feeling the way I am
feeling right now towards someone

[22:28] ---

I was fighting against until
just a little while ago?

[22:31] ---

Hang in there, Takeda-san!

[22:33] ---

Your life as a boxer
isn't over just yet!

[22:40] ---

Even if it's hidden by rain

[22:48] ---

The sun must be there

[22:59] ---

I had even lost a dream

[23:06] ---

I will never forget
the smile that gave me courage

[23:18] ---

I keep on believing because I have you

[23:25] ---

Light starts flowing out of my heart

[23:36] ---

Just like a flower
with no name on the street

[23:45] ---

When I stumble and fall

[23:54] ---

I will get up on my own

[24:06] ---

The guy with crazy hair
from earlier... Tsuji, was it?

[24:10] ---

He's probably stronger
than Ken-chan right now.

[24:13] ---

I knew it! We have to chase him quick!

[24:15] ---

What are you going to do
when you catch up to him?

[24:17] ---

Are you going to beat him up
for Ken-chan again?

[24:20] ---

What? Well, that's...

[24:22] ---

That's going to hurt Ken-chan.

[24:24] ---

Miu, you must understand

[24:26] ---

that unnecessary support could
end up hurting him instead.

[24:30] ---

But at this rate, Kenichi-san
is going to... Kenichi-san!

Revision #1

Created 2024-03-20 06:13:21 UTC by whimsee

Updated 2024-03-20 06:13:22 UTC by whimsee